

Минобрнауки России
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
перевода и профессиональной коммуникации



(Л.Г. Кузьмина)

03.05.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.16 Практический курс китайского языка

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.05.01 Перевод и переводоведение
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Перевод и переводоведение.
Английский и китайский языки.
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** лингвист-переводчик
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** перевода и профессиональной коммуникации
- 6. Составители программы:** Знатков Данила Вячеславович, преподаватель кафедры перевода и профессиональной коммуникации
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 7 от 28 апреля 2023г.
- 8. Учебный год:** 2024-2026 **Семестр(ы):** 3-6

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является овладение вторым иностранным языком (кит) на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

Задачи:

- 1) расширение лингвистических знаний студентов о закономерностях функционирования языков;
- 2) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на первом иностранном языке;
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на втором иностранном языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя для этого различные стратегии чтения;
- 5) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на втором иностранном языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина. Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, сформированные в рамках освоения школьной программы. Дисциплина является предшествующей для курса «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», а также профессионально ориентированных дисциплин (курс устного, письменного, специального перевода).

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональн	ОПК-1.1	владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографическо й) иностранного языка.	Знать: правила фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления высказываний на китайском языке Уметь: применять языковые правила для фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления высказываний на китайском языке Владеть: языковой нормой китайского языка

	ой деятельности;			
--	------------------	--	--	--

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 36 ЗЕТ / 864 часов.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

13. Трудоемкость по видам учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость				
	Всего	По семестрам			
		3 сем.	4 сем.	5 сем.	6 сем.
Аудиторные занятия	442	136	102	102	102
в том числе: лекции					
практические	442	136	102	102	102
лабораторные					
Самостоятельная работа	314	80	114	60	60
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – 36час.)	108	36		36	36
Итого:	864	252	216	198	198

13.1 Содержание дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК*
3 семестр			
1	Модуль «Общий китайский язык»	<p>Фонетика Артикуляционная база китайского языка, система тонов, система транскрипции китайских звуков «пиньинь». Типовые упражнения для освоения звучания слогов и тональности китайского языка, понятие звуков в китайском языке (инициали и финали). Сочетание инициалей и финалей в китайском языке. Особенности модуляции 3 го и 4 го (不, 一) тонов. 3 редуцированный и нулевой тон. Эризованные финали.</p> <p>Лексика Формулы речевого этикета (приветствие, ответ на приветствие, представление персоны, Реплики-клише речевого этикета (ободрение, просьба о разрешении, принесение извинения, узнать профессию, просьба повторить, типовые формы вопросительных предложений: «Как у тебя дела?», «Как вас зовут?», «Ты занят?», «Гражданином какого государства ты являешься?»)</p> <p>Аудирование Прослушивание текстов диалогического характера по теме уроков 1-6 с последующим определением правильности, неправильности утверждений, соотнесением утверждения с говорящим человеком.</p>	—

		<p>Говорение Беседа по теме уроков 1-6. Составление монологического высказывания, с заданной коммуникативной направленностью в соответствии с планом. Составление диалогов на основе сообщаемой информации с учетом ситуации и задач общения. Составление диалогических высказываний к указанной ситуации на основе реплик-клише речевого этикета (ободрение, представление персоны, просьба о разрешении, принесение извинения).</p> <p>Грамматика Основной порядок расстановки членов предложения в китайском языке. Вопросительная частица 吗 и 呢. Предложение с качественным прилагательным. Предложение с глаголом-связкой 是. Местоименные вопросительные предложения (вопросительные местоимения 哪, 谁, 什么, 哪儿, 怎么样, 什么时候). Предложение с глагольным сказуемым.</p> <p>Иероглифика Понятие о чертах иероглифа, основные черты иероглифа и порядок их написания. Трансформация и упрощение иероглифов с течением времени. Шесть типов иероглифов по способу их создания 六书.</p> <p>Чтение Обязательное чтение текстов из учебных пособий.</p>	
2	Модуль «Домашнее чтение»	1-6 урок	—
3	Контрольная работа 1	Контрольная работа: чтение, аудирование коротких текстов монологического характера, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание по тематике уроков 1-6.	
4	Модуль «Общий китайский язык»	<p>Лексика Разговор об учёбе, учебной специальности, о семье, разговоры о здоровье, выражение желания и необходимости. Реплики-клише (вопросы о возрасте и месте рождения, поздравление с днем рождения, вопросы о дате и днях недели).</p> <p>Аудирование Текстов диалогического характера по теме уроков 7-12 с последующим определением правильности, неправильности утверждений, соотносением утверждения с говорящим человеком.</p> <p>Говорение Беседа по теме (учёба и учебная специальность, семья, здоровье, возраст и место рождения, дата и дни недели). Составление диалогических высказываний к указанным ситуациям на основе реплик-клише и формул речевого этикета.</p> <p>Грамматика: Частица 的 и определения выражающие possessивное отношение; вопросительное предложение с повтором (гл./прил. +不+ гл./прил.+доп.); наречия 也 и 都; вопросительная частица 呢; понятие о счетных словах; глагол-сказуемое 有; вопросительные местоимения 几 и 多少; союз 和; указательные местоимения 这 и 那; предложения с глагольным сказуемым и двойным дополнением 给, 送; использование 一点儿 и 有(一)点儿; время 钟点; модальные глаголы 会, 能, 可以, 应该, 要, 想, 愿意; модальная частица 吧; грамматическая конструкция 跟...一起; предлог 给, альтернативный вопрос.</p> <p>Письменная речь: Написание сочинения-повествования на основе плана содержания учебного пособия. Написание сочинения биографического</p>	—

		<p>характера. Чтение Обязательное чтение текстов из учебных пособий.</p> <p>Иероглифика: Строение китайских иероглифов, понятие о ключах и графемах. Последовательное написание иероглифов в соответствии с общепринятым порядком написания черт (по ходу освоения слов учебного пособия).</p>	
5	Модуль «Домашнее чтение»	Урок 7-12	—
6	Контрольная работа 2	Контрольная работа: чтение, аудирование коротких текстов монологического характера, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание по тематике уроков 1-12.	—
4 семестр			
1	Модуль «Общий китайский язык»	<p>Лексика Звонок по телефону, аренда квартиры, передача приветов, поздравление с праздником, обмен валюты, одолжить и вернуть предмет, покупка одежды, описание и сравнение предметов, на почте, в общественном транспорте, разговор о хобби, узнать причину, новогоднее поздравление.</p> <p>Аудирование Прослушивание текстов диалогического характера по теме уроков 13-20 с последующим определением правильности, неправильности утверждений, соотносением утверждения с говорящим человеком.</p> <p>Говорение Монологическое высказывание - сопоставление на основе визуальных опор по тематике раздела, диалог-обсуждение, диалог этикетного характера диалог-беседа.</p> <p>Грамматика: Частица 了 после глагола и в конце предложения; каузативные глаголы 让 и 请; модальные глаголы 可能, 会; наречие 就; модальный дополнительный член; удвоение глагола; количественные числительные от 100 до 1000; простой дополнительный член направления; предлог 把; предлог 比; дополнительный член количества; дополнительный член времени и меры; дополнительный член степени (极了, 多了); конструкция 还没(有) + гл. + 呢; дополнительный член результата (懂, 好, 错); сравнительный оборот 跟...一样; конструкция 因为...所以...; конструкция ...的时候.</p> <p>Письменная речь: Написание сочинения-повествования на основе плана содержания учебного пособия. Составление предложений с использованием изученных в рамках раздела грамматических конструкций.</p> <p>Чтение Обязательное чтение текстов и упражнений из учебных пособий.</p> <p>Иероглифика: Последовательное написание иероглифов в соответствии с общепринятым порядком написания черт (по ходу освоения слов учебного пособия).</p>	—
2	Модуль «Домашнее чтение»	Урок 13-20	—
3	Контрольная работа 1	Контрольная работа: чтение, аудирование коротких текстов монологического характера, лексико-	

		грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание по тематике уроков 13-20.	
5 семестр			
1	Модуль «Общий китайский язык»	<p>Лексика: местонахождение, узнать дорогу, спортивные соревнования, свидание, поиск работы, погода, покупка билетов на самолет, ресторан, встреча и проводы гостя, разговор о жизни, навестить больного, пожаловаться, воспоминание о прошлом.</p> <p>Грамматика: конструкция 是...的; слова места и направления; предложения наличия; дополнительный член меры действия (次、遍); конструкция 虽然...但是...; сложный дополнительный член направления; конструкция 要...了; сложный дополнительный член направления; страдательное предложение без показателей пассива; изменение состояния (в конце предложения 了); действие в процессе его протекания, конструкция 在(正在)...呢; конструкция 不但...而且...; продолженное действие или состояние; предложение с предлогом 被; дополнительный член результата 到, 在; конструкция 如果...就....</p> <p>Чтение: обязательное чтение текстов и упражнений из учебных пособий.</p> <p>Говорение: монологическое высказывание - сопоставление на основе визуальных опор по тематике раздела, диалог-обсуждение.</p> <p>Аудирование: Прослушивание текстов диалогического характера по теме уроков 21-26</p> <p>Письменная речь: Написание сочинения-повествования на основе плана содержания учебного пособия. Составление предложений с использованием изученных в рамках раздела грамматических конструкций.</p> <p>Иероглифика: Последовательное написание иероглифов в соответствии с общепринятым порядком написания черт (по ходу освоения слов учебного пособия).</p>	
2	Модуль «Домашнее чтение»	Урок 21-26	
3	Контрольная работа 2	Контрольная работа: чтение, аудирование коротких текстов монологического характера, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание по тематике уроков 21-26.	
6 семестр			
1	Модуль «Общий китайский язык»	<p>Лексика: выражение своего мнения, традиции, подарки и похвала, выражение беспокойства, описание предметов, выражение скромности и уверенности, одобрение.</p> <p>Грамматика: способы словообразования; предложение с предлогом 把; наречия 更 и 最 для сравнения; глагол с объектным сочетанием; конструкция 一边...一边...; конструкция ...之一; гл. 有/没有 для сравнения; риторический вопрос; предложение с последовательным глагольным сказуемым; дополнительные члены результата 上 и 开; предложения наличия и появления; удвоение прилагательных; структурная частица 地; модальный дополнительный член; конструкция 又...又...; числительные больше десяти тысяч; приблизительное число; предложение с глагольным-сказуемым выражающим побуждение; конструкция 只要...就...;</p> <p>Чтение: обязательное чтение текстов и упражнений из учебных пособий.</p> <p>Говорение: монологическое высказывание - сопоставление на основе визуальных опор по тематике раздела, диалог-обсуждение.</p> <p>Аудирование: Прослушивание текстов диалогического характера по теме уроков 27-32.</p>	—

2	Контрольная работа 1	Контрольная работа: чтение, аудирование коротких текстов монологического характера, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание по тематике уроков 27-32.	–
---	----------------------	---	---

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	
3 семестр						
1	Комплексное развитие видов РД	-	70	-	30	100
2	Переводческое аудирование	-	36	-	20	56
3	Чтение для целей перевода	-	30	-	30	60
	Контроль					36
	Итого		136		80	252
4 семестр						
4	Комплексное развитие видов РД	-	60	-	50	110
5	Переводческое аудирование	-	20	-	30	50
6	Чтение для целей перевода	-	22	-	34	56
	Контроль					0
	Итого		102		114	216
5 семестр						
1	Комплексное развитие видов РД		50		30	80
2	Переводческое аудирование		30		10	40
3	Чтение для целей перевода		22		20	42
	Контроль					36
	Итого		102		60	198
6 семестр						
1	Комплексное развитие видов РД		50		30	80
2	Переводческое аудирование		30		10	40
3	Чтение для целей перевода		22		20	42
	Контроль					36
	Итого		102		60	198

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной

литературы, уяснить последовательность выполнения индивидуальных (самостоятельных) учебных заданий.

На практических занятиях проходит обсуждение и отработка материала, выполнение практических заданий, обсуждение по теме занятия

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение письменных и устных заданий, обобщающих полученные знания, умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Перечень обязательных видов деятельности, способствующих усвоению дисциплины:

- подготовка к занятиям (выполнение домашних заданий); в случае пропуска занятия - самостоятельная отработка пройденного на занятии материала;
- активное развитие всех навыков (чтение, аудирование, письмо, говорение);
- подготовка к тестам и контрольным работам.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

п/п	№	Источник
1		Ван Фусян. Китайский язык : вводный курс : [12+] / Ван Фусян, Ян Тяньгэ ; автовоспр. речи. – Санкт-Петербург : КАРО, 2015. – 1 файл (02 ч 35 мин 38 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578675 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-9925-0767-6. – Устная речь : электронная.
2		Лексика и грамматика китайского языка – базовый уровень (к тому 1 учебника «Новый практический курс китайского языка») : учебно-методическое пособие : [16+] / авт.-сост. Т. С. Лопаткина, С. А. Маннапова ; Московский городской педагогический университет. – Москва : Московский городской педагогический университет, 2022. – 168 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702081 (дата обращения: 23.06.2023). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
3		Ли Сяоци. Voya Chinese : курс китайского языка, начальный уровень. Ступень 1 : [12+] / Ли Сяоци ; читает Лю Лимэй, Сунь Ичжи. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Издательство Пекинского университета, 2019. – 1 файл (01 ч 52 мин 45 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611149 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-9925-1135-2. – Устная речь : электронная.
4		Ли Сяоци. Voya Chinese : курс китайского языка начальный уровень. Ступень 2 : [12+] / Ли Сяоци, Жэнь Сюэмэй, Сюй Цзиннин ; читает Лю Лимэй, Сунь Ичжи. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Peking university press, 2017. – 1 файл (01 ч 21 мин 46 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. : ил. – (Voya Chinese). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578147 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-9925-1250-2. – Устная речь : электронная.
5		Ли Сяоци. Voya Chinese : Курс китайского языка. Базовый уровень. Ступень 1 : [162+] / Ли Сяоци, Хуан Ли, Цянь Сюйцзин ; общ. ред. А. Сторожук ; пер. с кит. и коммент. Е. И. Митькиной, Е. Н. Колпачковой, Н. Н. Власовой ; автовоспр. речи. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Peking university press, 2018. – 1 файл (01 ч 09 мин 31 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – (Voya Chinese). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578648 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-9925-1337-0. – Устная речь : электронная.

6	Ли Сяоци. Voya Chinese : Курс китайского языка. Базовый уровень. Ступень 2 : [16+] / Ли Сяоци, Хуан Ли, Цянь Сюйцзин ; автовоспр. речи. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Peking university press, 2018. – 1 файл (02 ч 09 мин 11 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – (Voya Chinese). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578649 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-9925-1338-7. – Устная речь : электронная.
---	---

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
7	Кожевников, И. Р. Начальный курс современного китайского языка: учебное пособие / И. Р. Кожевников. – Саратов: Вузовское образование, 2018. – 82 с. // IPRbooks: электронно-библиотечная система. – URL: https://www.iprbookshop.ru/29274.html
8	Самсонов, М. М. Вводный иероглифический курс к «Практическому курсу китайского языка» / М. М. Самсонов; под редакцией А. Ф. Кондрашевского. – 2-е изд. – Москва: Издательский дом ВКН, 2020. – 60 с. // IPRbooks: электронно-библиотечная система. – URL: https://www.iprbookshop.ru/96394.html
9	Лю Сюнь, Сирко Е.В.: Новый практический курс китайского языка. Учебник. Часть 1 Издательство: Beijing Language and Culture University Press Пекин-2006. 242 с. ISBN 9787561916735
10	Лю Сюнь, Сирко Е.В.: Новый практический курс китайского языка. Учебник. Часть 2 Издательство: Beijing Language and Culture University Press Пекин-2006. 296 с. ISBN 9787561917329
11	Лю Сюнь, Сирко Е.В.: Новый практический курс китайского языка. Учебник. Часть 3 Издательство: Beijing Language and Culture University Press Пекин-2007. 251 с. ISBN 9787561917848
12	Спис, М. А. Пишем по-китайски. Сборник упражнений для начального этапа обучения письменной речи: учебно-методическое пособие / М. А. Спис. – Санкт-Петербург: Антология, 2021. – 208 с. // IPRbooks: электроннобиблиотечная система. – URL: http://www.iprbookshop.ru/104140.html
13	Репнякова, Н. Н. Китайский язык: иероглифика и лексика: учебное пособие / Н. Н. Репнякова. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2018. – 134 с. // IPRbooks: электронно-библиотечная система. – URL: http://www.iprbookshop.ru/105292.html
14	Мощенко, И. А. Грамматика китайского языка в таблицах: учебное пособие / И. А. Мощенко, А. А. Острогская, Е. М. Сорокина. – 4-е изд. – Москва: Издательский дом ВКН, 2020. – 161 с. // IPRbooks: электроннобиблиотечная система. – URL: https://www.iprbookshop.ru/96399.html
15	Кочергин, И. В. Китайский язык. Аудиотренинг. Начальный уровень: учебное пособие / И. В. Кочергин, Хуан Лилян. – 2-е изд. – Москва: Изда-тельский дом ВКН, 2020. – 149 с. // IPRbooks : электронно-библиотечная система. – URL: https://www.iprbookshop.ru/101142.html
16	Жунюй, М. Китайский язык для начинающих: учебное пособие / М. Жунюй. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2019. – 48 с. // IPRbooks: электронно-библиотечная система. – URL: https://www.iprbookshop.ru/107044.html

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Ресурс
17	URL: https://lib.vsu.ru
18	ЭБС Университетская библиотека онлайн
19	Большой русско-китайский словарь // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] http://bkrs.info/
20	Институт Конфуция // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный]

	http://www.hanban.edu.cn/
21	HSK // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] https://hskhsk.com/

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
	ЭУК временно в разработке

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

При реализации дисциплины используются дистанционные образовательные технологии в части освоения материала, проведения текущей аттестации, для самостоятельной работы по дисциплине.

Для освоения материала на практических занятиях используются задания, предназначенные как для индивидуального решения задач, так и для коллективного обсуждения стратегии решения той или иной задачи.

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows.
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

24, 25, 26, 25а, 27, 28, 39, 81, 82, 91, 93, 100, 101, 102	Учебная аудитория	Переносное оборудование (ноутбуки, мультимедиа-проекторы, экран)
40	Учебная аудитория	мультимедиа-проектор, экран, доска, кабина для синхронного перевода
56	Учебная аудитория	телевизор,
57	Учебная аудитория	телевизор, DVD-плеер
72	Учебная аудитория	мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет
84	Учебная аудитория	Интерактивная доска, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет
92	Учебная аудитория	Мультимедиа-проектор, экран,

		переносной ноутбук
104	Учебная аудитория	телевизор LCD, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска
105	Учебная аудитория	компьютер с выходом в интернет, маркерная доска
107	Учебная аудитория	телевизор LCD, переносной ноутбук

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
	Модуль «Общий китайский язык»	ОПК-1	владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка. (ОПК-1.1)	Контрольная работа, тест
	Модуль «Общий английский язык» Модуль «Домашнее чтение»	ОПК-1	владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка. (ОПК-1.1)	
Промежуточная аттестация форма контроля - экзамен				КИМ

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» (36 ЗЕТ) проводится восемь текущих аттестаций.

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

- Контрольная работа пример
- Тест пример

Описание технологии проведения

Контрольные работы в рамках текущих аттестаций включают задания по пройденному материалу и служат цели проверки результатов обучения, позволяют оценить совокупность приобретенных знаний в целом или в рамках конкретной темы/раздела.

Все задания текущих аттестаций 3 – 6 семестров представляют собой задания уровня **B1+ - B2** по аудированию, чтению, говорению и письму с разным тематическим наполнением в соответствии с пройденной тематикой.

Пример заданий текущих аттестаций 3 – 6 семестр:

1. Выберите правильный вариант ответа.

现在他们游泳吗?

- A. 他们现在去。
- B. 他们明天去。
- C. 他们今天去。

明天天气好吗?

- A. 明天天气不好。
- B. 明天天气很好。
- C. 今天天气很好。

2. Выберите правильный вариант ответа.

1) 你在_____工作?

- A. 哪儿
- B. 我
- C. 医生
- D. 谁

2) 你是老师吗?

—_____。

- A. 你
- B. 老师
- C. 我
- D. 不是

3) 您贵姓?

—_____。

- A. 我是学生
- B. 我姓王
- C. 我很忙
- D. 我很好

3. Составьте предложение и соедините их линиями, используя слова из первой и второй колонки.

几	岁
有	工作
男	姐姐
做什么	朋友
一张	照片

4. Определите, правильны ли следующие предложения с точки зрения грамматики.

1) 你们家不有哥哥。 ()

2) 你们学院多少有老师? ()

- 3) 我有一个哥哥，也有一个弟弟。 ()
4) 我们喜欢狗。 ()
5) 她真工作。 ()

5. На основе слов, записанных в пиньинь, найдите иероглифы во второй строчке, которые могут сочетаться с иероглифами из первой строчки в двухсложное слово.

1) jùhuì 2) cānjiā 3) hóngjiǔ 4) zhùhè 5) xǐhuan

参 聚 红 祝 喜

贺 欢 加 酒 会

6. Прослушайте диалоги и определите верны ли следующие утверждения (√ для верного, × для не верного).

- 1) 这位同学来晚了。
2) 这位先生不高兴了。
3) 王小姐不喜欢他朋友说她漂亮。
4) 他们要去旅行。
5) 王小姐不想在西安和上海买东西。

7. Переведите следующие предложения на русский язык.

- 1) 我已经查了15个生词了。
2) 那位画家不用油彩，只用水和墨画马。
3) 我姐姐今年25岁，还没男朋友呢。
4) 他是不是坐火车去旅行了？
5) 管孩子还是不管孩子，真是一个大问题啊。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

今天是十月一号，有很多人结婚 (jiéhūn, жениться)。他们的朋友都来参加聚会。朋友们买很多礼物 (lǐwù, подарки) 去参加聚会：有红葡萄酒，有烤鸭，还有大蛋糕。大家 (dàjiā, люди) 都很高兴。

- 1) 今天是几月几号？
2) 朋友们参加什么活动 (huódòng, мероприятия)？
3) 他们买什么去参加活动？
4) 他们高兴不高兴？

Напишите небольшое сочинение по картинкам.



Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценивания компетенций		Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Аудирование	Более 80 % правильных ответов	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>
Чтение	Более 90 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Более 90 % правильных ответов		
Говорение Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.		
Аудирование	65 – 79% правильных ответов	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>
Чтение	75 – 89% правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	75 – 89% правильных ответов		

<p>Говорение : Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор</p>	<p>Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.</p>		
Аудирование	55 – 64% правильных ответов	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно</i>
Чтение	60 – 74% правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	60 – 74% правильных ответов		
<p>Говорение : Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор</p>	<p>Неполное и неглубокое освещение содержания высказывания. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения монолога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.</p>		
Аудирование	Менее 55 % правильных ответов	–	<i>Неудовлетворительно</i>
Чтение	Менее 60 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Менее 60 % правильных ответов		
<p>Говорение : Монологическое высказывание, монологическое высказывание на основе визуальных опор</p>	<p>Содержание высказывания не раскрыто/не освещено. Отсутствие стратегии ведения монолога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.</p>		

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по билету, включающему четыре задания на разные виды деятельности

Пример КИМ 3 - 6 семестр:

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

Кузьмина Л.Г.

___.___.20__

Направление подготовки / специальность **45.05.01 Перевод и переводоведение**

Дисциплина **Практический курс второго иностранного языка**

Форма обучения **очное**

Вид контроля **экзамен**

Вид аттестации **промежуточная**

Контрольно-измерительный материал № 2

1. Выполните задания лексико-грамматического теста.
2. Прослушайте запись и выполните предложенные задания.
3. Прочитайте текст и выполните задания к нему.
4. Опешите картинки.
5. В течение 1-2 минут подготовьте монологическое высказывание по теме: **我的专业.**

Преподаватель _____ Знатков Д.В.

Для оценивания результатов обучения на промежуточной аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

	Уровен	
--	--------	--

Критерии оценивания компетенций		ь сформированности компетенций	Шкала оценок
Аудирование	Более 80 % правильных ответов	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>
Чтение	Более 90 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Более 90 % правильных ответов		
Говорение Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.		
Аудирование	Более 65 % правильных ответов	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>
Чтение	Более 75 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Более 75 % правильных ответов		
Говорение: Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.		

Аудирование	Более 55 % правильных ответов	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно</i>
Чтение	Более 60 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Более 60 % правильных ответов		
Говорение: Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Неполное и неглубокое освещение содержания высказывания. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения монолога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.		
Аудирование	Менее 55 % правильных ответов	–	<i>Неудовлетворительно</i>
Чтение	Менее 60 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Менее 60 % правильных ответов		
Говорение: Монологическое высказывание, монологическое высказывание на основе визуальных опор	Содержание высказывания не раскрыто/не освещено. Отсутствие стратегии ведения монолога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.		